

**SKÖTSELINSTRUKTION
OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Tremix Planglättare G 700 E
Tremix Trowel G 700 E
Tremix Rotorplanglätter G 700 E**



TREMIX®

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

TEKNISKA DATA

Varvtal (utgående axel)	120 eller 60 rpm
Motoreffekt	2,0/1,35 kW
Strömart	3-fas, 50 Hz
Spänning	380/220 V
Märkström	4,4/3,5 A
Manöverspänning	380/220 V

Skyddskåpans ytterdiameter	780 mm
-------------------------------	--------

Planingsskivans ytterdiameter	765 mm
----------------------------------	--------

Ytterdiameter glättning	700 mm
-------------------------	--------

Max. räckvidd	ca 2,4 m
---------------	----------

Antal glättningsblad	4 st
----------------------	------

Vikt:	
Glättare	69 kg
Planingsskiva	10 kg

Ekvivalent ljudnivå	86 dB
---------------------	-------

TECHNICAL DATA

Output	
shaft speed	120 or 60 r.p.m
Power	2.0/1.35 kW
Type of current	3-Phase, 50 Hz
Voltage	380/220 V
Rated current	4.4/3.5 A
Control voltage	380/220 V

Outer diameter of protection ring	780 mm
--------------------------------------	--------

Outer diameter of floating disc	765 mm
------------------------------------	--------

Outer diameter of trowelling	700 mm
---------------------------------	--------

Max. reach approx.	ca 2.4 m
--------------------	----------

Number of trowelling blades	4 pcs
-----------------------------	-------

Weight:	
Trowel	69 kg
Floating disc	10 kg

Equivalent noise level	86 dB
------------------------	-------

TECHNISCHE DATEN

Umdrehung der Antriebswelle	120 oder 60 U/min
Motorleistung	2,0/1,35 kW
Stromart	3-Phasen, 50 Hz
Spannung	380/220 V
Nennstrom	4,4/3,5 A
Steuerspannung	380/220 V

Schutzgitter, Aussendurchmesser	780 mm
------------------------------------	--------

Ausgleichscheiben, Aussendurchmesser	765 mm
-----------------------------------------	--------

Glätten, Aussendurchmesser	700 mm
-------------------------------	--------

Max. Reichweite	ca 2,4 m
-----------------	----------

Anzahl Glättblätter	4 Stk
---------------------	-------

Gewicht:	
Grundmaschine	69 kg
Ausgleichscheibe	10 kg

Äquivalenter Geräuschpegel	86 dB
-------------------------------	-------

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Tremix Planglättare G 700 E används för att ytbearbeta färska betongytor. Ytan kan planas med avjämningskiva samt glättas med stålblad. Ytan blir därmed jämn, tät och får en hög ytfinish.

FIELD OF APPLICATION

The TREMIX Trowel G 700 E is used for finishing newly cast concrete surfaces. The concrete surface can be power-floated with a floating disc and power-trowelled with trowelling blades of steel. The surface achieved will be even, dense and get a high finish.

ANWENDUNGSBEREICH

Der TREMIX Rotor-Plan-Glätter G700E wird zum Abscheiben und Glätten von frisch gegossenen Betonoberflächen eingesetzt. Die Oberfläche wird mit einer Ausgleichscheibe abgescheibt und mit Glättungsblättern aus Stahl geglättet. Dadurch wird die Oberfläche eben, dicht und glatt.

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

BESKRIVNING

- ✧ Elmotorn och växellådan är en sammanbyggd enhet som sitter monterad på en brygga
- ✧ Ergonomiskt utformat handtag
- ✧ Alla manöverorgan lätt åtkomliga från körposition
- ✧ Dödmansgrepp med bygel som påverkar en microbrytare som i sin tur bryter manöverströmmen till motorn
- ✧ Dödmansgreppet lätt åtkomligt från vilken greppposition som helst på handtaget
- ✧ Manöverhandtaget är höj- och sänkbart samt hopfällbart på mitten för transport
- ✧ Handtagsstång av fyrkantstång
- ✧ Trampskydd/skyddskåpa av glasfiberarmerad plast
- ✧ Blankförzinkade metallytor
- ✧ 2-hastighetsmotor med thermo-brytare i lindningen
- ✧ Backspärr mellan motor- och växellåda förhindrar fel rotationsriktning
- ✧ Maskinen är försedd med två bärhandtag för förflyttning kortare sträckor.

DESCRIPTION

- ✧ Electric motor and gear box form one unit. This unit is mounted on a frame.
- ✧ Handle of ergonomic design
- ✧ The operating controls are easily reached from the running position.
- ✧ Dead man's grip with a clamp acts upon a micro switch, which then cuts the operating current to the motor.
- ✧ The dead man's grip can be easily reached from any position on the handle.
- ✧ The operating handle, made of double rectangular tubes, is adjustable in height and foldable in the middle.
- ✧ Protection ring of fibreglass-reinforced plastic
- ✧ Bright-galvanized metal surfaces
- ✧ 2-speed motor with a thermo switch in the windings
- ✧ A reverse catch between motor and gear box prevents the motor from having a wrong direction of rotation.
- ✧ The trowel is equipped with two carrying handles for shorter transports.

BESCHREIBUNG

- ✧ Elektromotor und Getriebe bilden eine Einheit, die auf einer Konsole montiert ist.
- ✧ Ergonomischer Handgriff.
- ✧ Die Bedienungselemente sind leicht erreichbar am Steuerhandgriff.
- ✧ Eine Totmann-Schaltung mit Bügel betätigt einen Mikroschalter, der den Steuerstrom zum Motor abschaltet.
- ✧ Die Totmann-Schaltung ist von jeder Position am Steuerhandgriff erreichbar.
- ✧ Der Steuerhandgriff, bestehend aus doppelten rechteckigen Rohren, ist höhenverstellbar und in der Mitte zusammenklappbar.
- ✧ Der Trittschutz/Schutzring ist aus glasfaserbewehrtem Kunststoffmaterial.
- ✧ Die Metalloberflächen sind blank verzinkt.
- ✧ Der 2-Geschwindigkeitsmotor hat einen Motorschutzschalter in den Wickelungen.
- ✧ Eine Rücksperre zwischen Motor und Getriebe verhindert die falsche Drehrichtung des Motors.
- ✧ Zum Transport werden die zwei Traggriffe verwendet.

Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglättnare G 700 E

BESKRIVNING

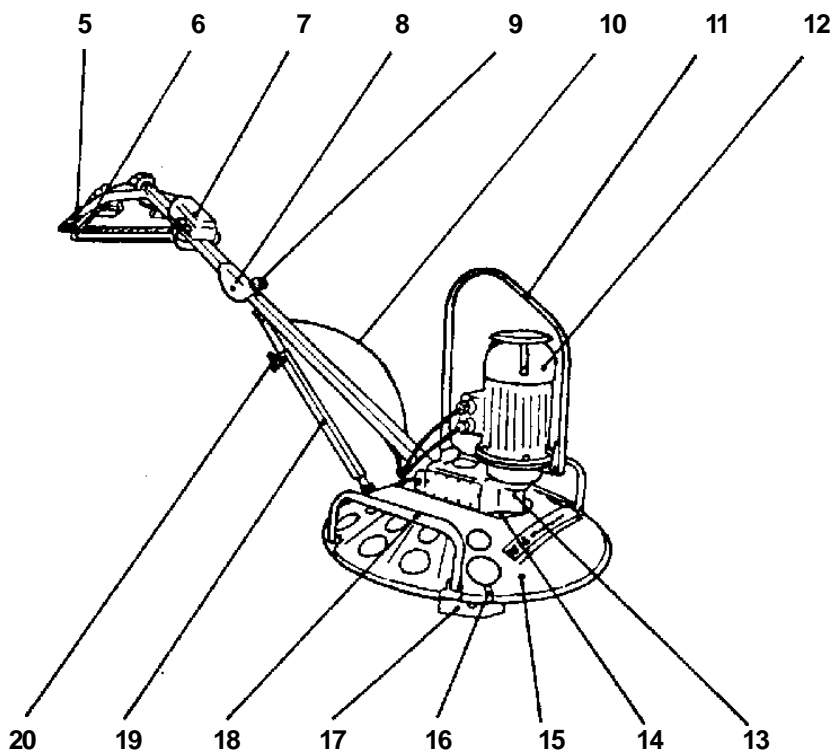
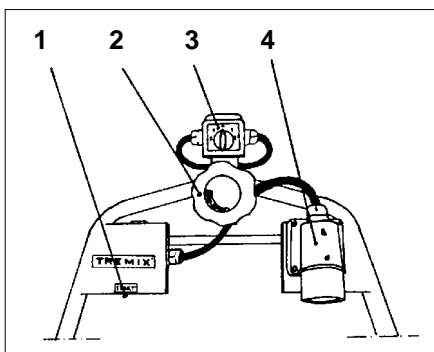
1. Startknapp
2. Bladvinkelinställningsratt
3. Hastighetsströmbrytare med fasvändning
4. Apparattag
5. Manöverhandtag
6. Dödmansgrepp
7. Elmanöverlåda
8. Led
9. Ihopvikningsvred
10. Bladinställningsvire
11. Lyftbygel
12. Elmotor
13. Kuggväxellåda
14. Brygga
15. Skyddskåpa
16. Låsclips för skyddskåpa
17. Glättningsblad
18. Lyftbygel för handlyft
19. Handtagsstag
20. Höjdinställningsvred

DESCRIPTION

1. Ignition button
2. Blade angle adjusting wheel
3. Speed switch with phase shifter
4. Appliance inlet
5. Operating handle
6. Dead man's grip
7. Control board
8. Link
9. Knob for folding
10. Blade adjusting wire
11. Clamp
12. Electric motor
13. Gearing
14. Bracket
15. Protection ring
16. Locking clip for protection ring
17. Trowelling blades
18. Clamp for manual raising
19. Stay for handle
20. Height adjustment knob

BESCHREIBUNG

1. Startknopf
2. Blattverstellungsvorrichtung
3. Geschwindigkeitsschalter mit Motorschutzschalter
4. Anbaugerätestecker
5. Steuerhandgriff
6. Totmann-Schaltung
7. Elektrische Bedienungselemente
8. Gelenk
9. Hebel zum Zusammenklappen
10. Blatteinstellungskabel
11. Hebebügel
12. Elektromotor
13. Getriebe
14. Konsole
15. Schutzhaube
16. Sperre für Schutzhaube
17. Glättungsblätter
18. Bügel für Handtransport
19. Handgriffstrebe
20. Handrad zur Höhenverstellung



Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

INKOPPLING

Kontrollera innan start

1. att skyddskåpan sitter ordentligt fast, och att alla låsclips finns monterade.
se bild 1.
2. att planingsskivan och glättningsbladen är rena och hela.
3. att bladställningsanordningen fungerar.
- 4a. **Vid planing:**
att planingsskivan är centrerad på bladkorset, samt att glättningsbladen har fastnat ordentligt under hakarna på planingsskivan,
se bild 2.
Slutligen lås fast planingsskivan genom att vrida vredet för bladinställningen,
OBS! Spänn ej för hårt med vredet eftersom det kan medföra att planingsskivan slår sig.
- 4b. **Vid glättning:**
 - att maskinen ej startas med glättningsbladen i planläge, *se bild 3.*
 - inställning av bladvinkeln sker med vred, *se bild 4.*
vridning medurs ger en ökning av bladvinkeln.
5. Ställ in handtaget i rätt arbetshöjd. Inställningen sker med vredet på höger sida, *se bild 5.*
6. att nätspänningen motsvarar den spänning som är angiven på spänningsskylten på maskinen.
7. att oljenivån är riktig i växellådan.

Bild 1-5 se sid 7.

START-UP

Check before start

1. that the protection ring is properly attached, and that the locking clips are mounted. *See Fig No.1.*
2. that floating disc and trowelling blades are clean and intact.
3. that the blade adjusting device functions.
- 4a. **At floating:**
Check that the floating disc is centrally positioned on the rotor assembly and that the trowelling blades are properly socketed under the floating disc. *See Fig No.2.*
Finally, lock the floating disc by turning the wheel for the blade adjustment.
Important: Do not turn the wheel too much, the disc gets deformed.
- 4b. **At trowelling:**
 - that the machine is not started with the trowelling blades parallel with the base. *See Fig No.3*
 - that the adjustment of the blade angle is made with the hand wheel, *see Fig No.4*
clockwise turn will increase the blade angle
5. Adjust the handle to proper working height. The adjustment is made by means of a knob on the right side. *See Fig No.5.*
6. Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the voltage plate of the machine.
7. Also check that the oil level is correct in the gear box.

For Figs 1-5, see page 7.

EINSCHALTUNG

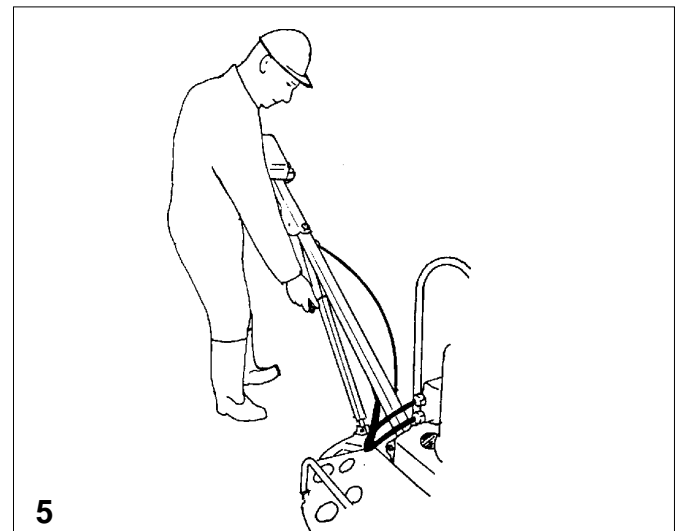
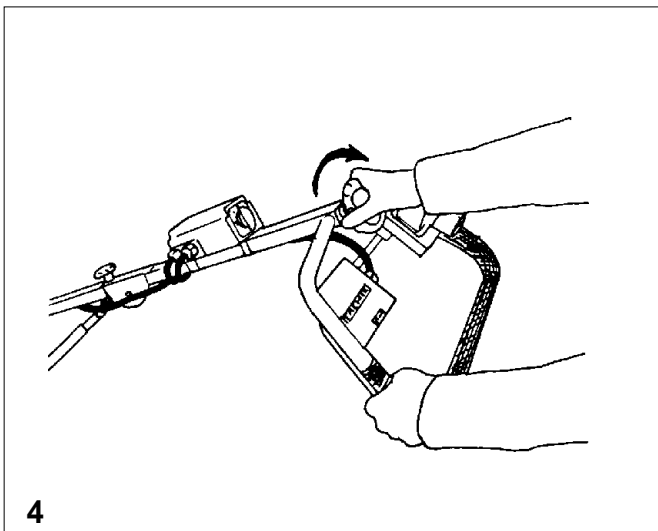
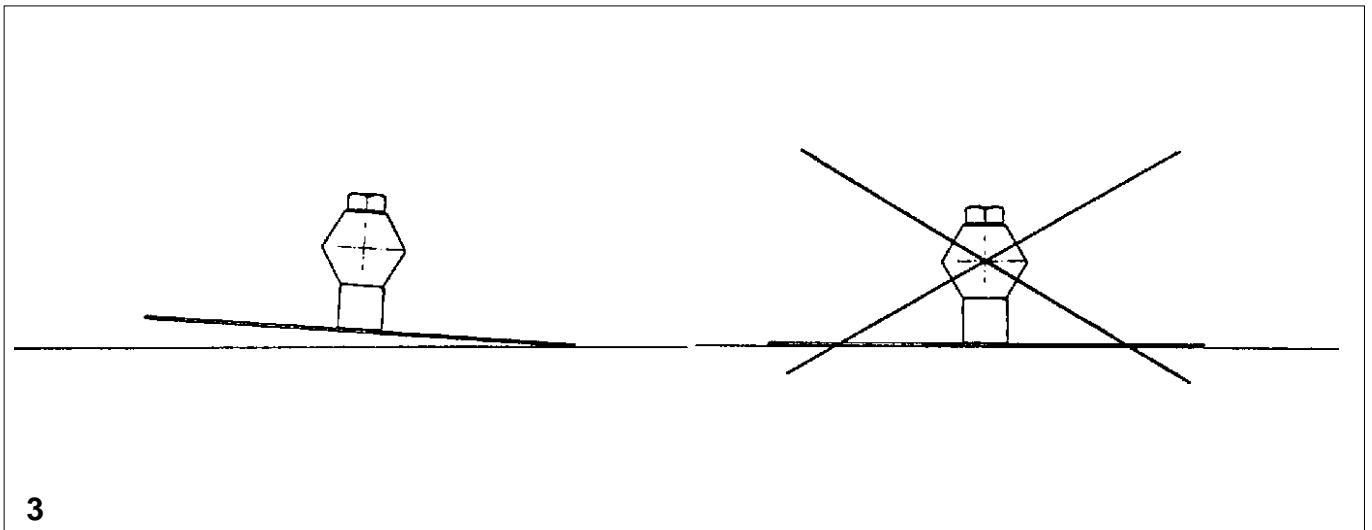
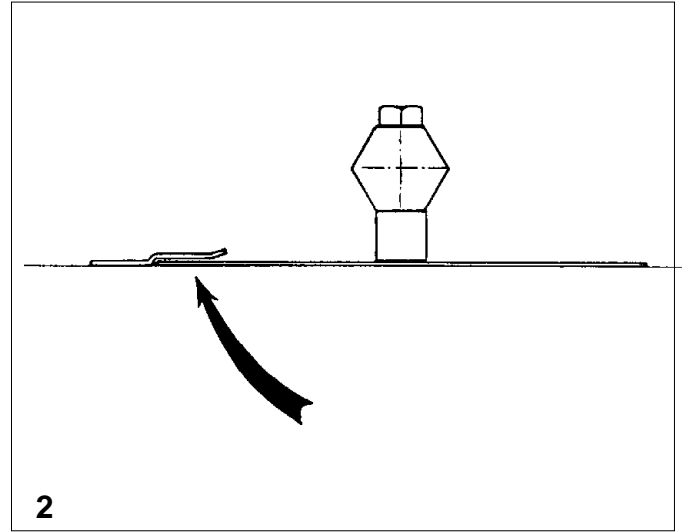
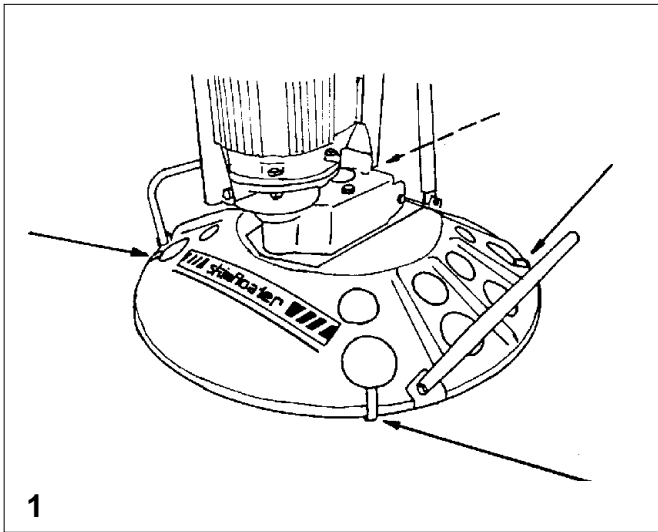
Kontrolle vor dem Start

1. Kontrollieren, ob die Schutzabdeckung richtig befestigt ist, und ob die Sperren montiert sind.
Siehe Bild 1.
2. Kontrollieren, ob die Ausgleichscheibe und die Glättungsblätter sauber und einwandfrei sind.
3. Die Funktion der Blattverstellvorrichtung überprüfen.
- 4a. **Beim Abscheiben:**
Kontrollieren, ob die Ausgleichscheibe zentrisch am Blattkreuz sitzt und ob die Glättungsblätter richtig unter den Haken der Scheibe angehakt worden sind.
Siehe Bild 2.
Schliesslich die Ausgleichscheibe durch Drehen des Handrads zur Blatteinstellung befestigen.

Zur Beachtung: Das Handrad nicht zu viel spannen da die Ausgleichscheibe sich dann verbiegen kann.
- 4b. **Beim Glätten:**
 - Beim Starten dürfen die Glättungsblätter nicht flach liegen.
Siehe Bild 3.
 - Die Verstellung des Blattwinkels wird mit dem Handrad gemacht.
Siehe Bild 4.
Der Blattwinkel wird grösser sein, wenn das Handrad in der Uhrzeigerichtung gedreht wird.
5. Die Deichsel in eine bequeme Höhe verstellen. Die Einstellung wird mit dem Hebel auf der rechten Seite gemacht. *Siehe Bild 5.*
6. Kontrollieren, ob die Netzspannung mit derjenigen am Maschinenschild übereinstimmt.
7. Kontrollieren, ob das Ölniveau im Getriebe richtig ist. Den Ölmesstab kontrollieren.

Siehe Bild 1-5, Seite 7.

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter
G 700 E



Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

START

1. Stick in stickproppen i apparat-uttaget, se bild 6.
2. Lyft upp säkerhetsbygeln så att den vilar mot handtagsröret.
3. Vrid strömbrytaren till läge 1 alt. läge 2. Maskinen får startas på läge 2, se bild 7.

Vid fel fasföljd roterar motorn motsols. Därmed sker en frikoppling mellan motor och växellåda, välj då motsatt position 1, 2 på strömbrytaren.

4. **Håll maskinen stadigt.** Använd hela kroppen som stöd. Tryck på startknappen, se bild 8.

❖ **OBS! Då bygeln (dödmansgreppet) släppts påverkas en mikrobrytare som ser till att matarspänningen bryts och maskinen stannar. Vid återstart måste startknappen tryckas in igen.**

START

1. Connect the plug to the appliance inlet of the trowel. See Fig No.6.
2. Raise the dead man's grip safety device so that it will be resting against the handle tube.
3. Turn the switch into position 1 or 2. The trowel may also be started in position 2, see Fig No.7.

If the phase order is wrong, the motor will rotate counter-clockwise and the clutch will disengage between motor and gear box; choose then the opposite position 1,2 on the switch.

4. **Hold the machine steadily.** Do also use your body as support. Press the ignition button. See Fig No.8.

❖ **Important! When the dead man's grip is released, a micro switch will act and cut the supply current stopping the machine. For a new start, the ignition button must always be pressed again.**

START

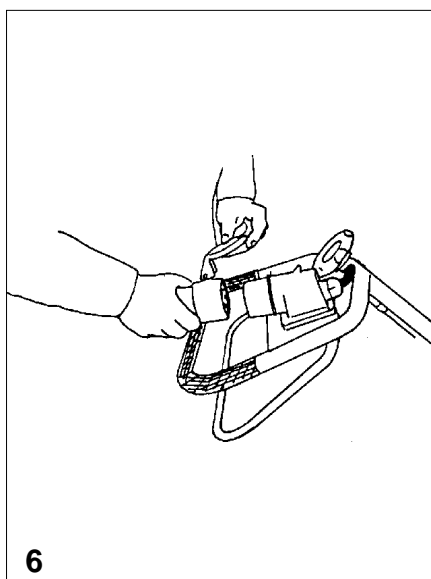
1. Die Kupplung an den Gerätestecker der Maschine anschliessen. Siehe Bild 6.
2. Den Sicherheitsbügel so anheben, dass er auf dem Handgriffsrohr anliegt.
3. Den Schalter auf Position 1 oder 2 drehen. Der Rotor-Plan-Glätter darf auch aus Lage 2 gestartet werden. Siehe Bild 7.

Bei falscher Drehrichtung rotiert der Motor in falscher Rotationsrichtung und eine Leerkupplung verhindert, dass der Motor das Getriebe mitnimmt. In diesem Fall die entgegengesetzte Position 1,2 auf dem Schalter wählen.

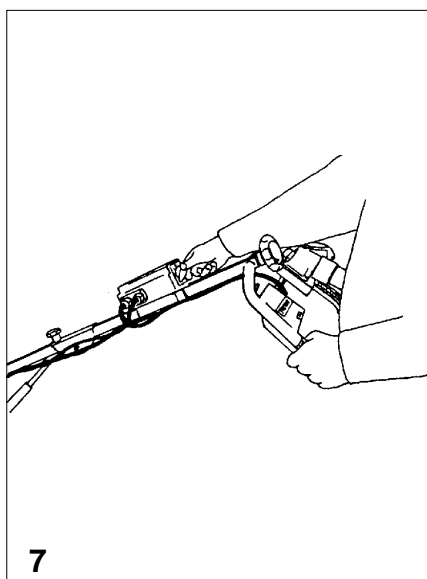
4. **Halten Sie die Maschine fest.** Den ganzen Körper als Stütze nehmen. Startknopf drücken. Siehe Bild 8.

❖ **Zur Beachtung! Wenn der Totmann-Schaltung losgelassen wird, schaltet ein Mikroschalter den Strom ab und die Maschine bleibt stehen.**

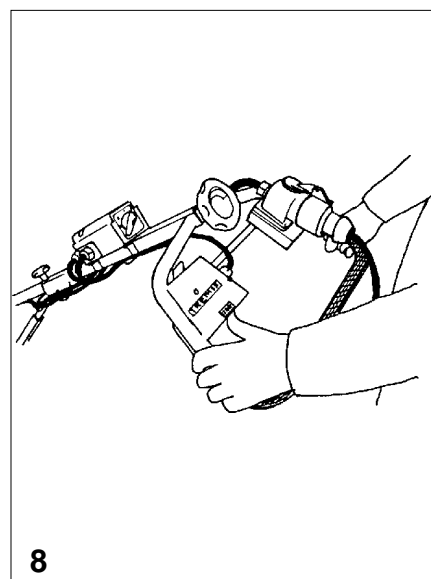
Für einen neuen Start muss der Startknopf wieder gedrückt werden.



6



7



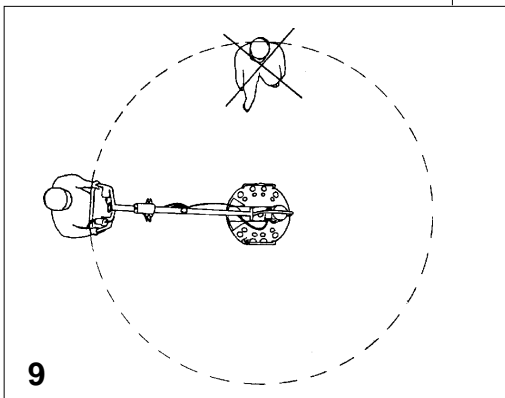
8

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

DRIFT

Normalt körs planglättaren med den höga hastigheten. I slutet av glättningsarbetet samt i särskilda fall som t.ex. vid hinder eller på speciellt blöta och ojämna ytor körs maskinen med den lägre hastigheten. Det är viktigt att händerna hålls i en bekväm och vilsam ställning. Håll med ett ganska löst grepp. Ett hårt grepp och en felaktig höjd på handtaget blir tröttsamt. Vid inträning, kör ute på ytan och inte nära kanten eller andra hinder och med låg hastighet. Planglättaren manövreras så att den företrädesvis rör sig i sidled. Önskar man köra åt höger trycker man ned handtaget lätt. Om man vill köra åt vänster höjer man handtaget något. Kör inte längs banan (avstängare). Kör i zig zag. Se till att matarkabeln alltid ligger fri från maskinens arbetsområde. Mycket små utrymmen lämpar sig ej för bearbetning med maskin. Kring hinder och i hörn måste träskurning och glättning ske för hand före körning med maskin. Vid glättning är det viktigt att bladens vinkel mot betongen är den rätta. Generellt skall bladvinkeln vara så liten som möjligt. Om betongen är för "färsk" måste bladvinkeln minskas, så att man får en större anliggningsyta mot betongen. Vid hårdare betongyta ökas bladvinkeln. Medurs ger en ökad bladvinkel.

OBS! När maskinen är igång skall föraren se till att ingen uppehåller sig inom glättarens säkerhetszon. Se bild 9.



9

OPERATION

Normally the trowel is run at top speed. Only at the end of the finishing work and for example at obstacles or when operating on wet and uneven surfaces, the machine is run at the lower speed. It is important to have a relaxed and comfortable grip on the handle. Therefore, put the handle in a comfortable working height. Hold it with a rather light grip. A tight grip or incorrect height will be tiresome. Familiarize yourself with the machine by running it at low speed on an unimpeded area and not near edges or obstacles.

The trowel is normally run sideways. If you want it to move to the right, you depress the handle slightly. For a movement to the left you raise the handle. Do not run along the screed rail (side forms). Run zig-zag. Always make sure that the power cable is outside the working area. Very narrow areas are not suitable for mechanical finishing. Areas around corners and obstacles must be manually floated. When trowelling, make sure that the blades are correctly angled in relation to the concrete surface. In general the blade angle should be as small as possible. If the concrete is too "fresh", the blade angle must be decreased in order to create a larger contact area against concrete. On harder concrete surfaces the blade angle must be increased. A clockwise movement will increase the blade angle.

Warning! When the trowel is in action, the operator must check that nobody enters the safety zone of the machine.

See Fig No.9.

BETRIEB

Normalerweise wird der Rotor-Planglätter mit der hohen Geschwindigkeit gefahren. Nur bei Arbeitsende, bei Hindernissen oder an unebener oder noch zu nasser Betonoberfläche wird die niedrigere Geschwindigkeit verwendet. Um Ermüdung des Bedienungsmannes zu vermeiden, soll die Deichsel auf eine bequeme Höhe eingestellt sowie locker gehalten werden.

Bei Übungsfahren soll die Maschine mit der niedrigen Geschwindigkeit und nicht zu nahe an Kanten und Hindernissen gefahren werden. Die Maschine soll hauptsächlich in seitlicher Richtung gefahren werden. Für Rechtsbewegung wird der Handgriff leicht nach unten, für Linksbewegung leicht nach oben gedrückt. Nicht an der Abschaltungen entlang fahren sondern im Zickzack. Das Kabel immer ausserhalb der zu bearbeitenden Fläche halten. Sehr kleine Betonflächen eignen sich nicht für maschinelle Bearbeitung. Betonränder nahe an Hindernissen und Ecken müssen vor der maschinellen Bearbeitung manuell bearbeitet werden. Beim Glätten ist es wichtig, den richtigen Winkel der Glättungsblätter einzustellen. Im allgemeinen muss der Winkel so klein wie möglich sein.

Ist die Betonfläche noch zu nass, muss der Blattwinkel reduziert werden um eine grössere Berührungsfläche gegen den Beton zu bekommen. Bei härterer Oberfläche muss ein grösserer Blattwinkel verwendet werden.

Wenn das Handrad in der Uhrzeigerrichtung gedreht wird, wird der Blattwinkel grösser sein.

Zur Beachtung! Wenn die Maschine in Betrieb ist, muss der Bedienungsmann darauf achten, dass sich niemand in der Sicherheitszone des Glätters befindet!

Siehe Bild 9.

Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

LYFT SAMT FÖRFLYTTNINGAR

- ✧ Vid kranlyft används lyftbygeln ovanför elmotorn.

OBS!

Har planingsskiva använts, skall den avlägsnas före lyftmanöver, se bild 10.

- ✧ Vid manuell lyft använd de två fällbara bärhandtagen på chassits skyddsring se bild 11.

LIFTING AND TRANSPORTATION

- ✧ For crane lifting use the lifting hook above the motor.

Warning!

Always remove the floating disc before lifting by crane.

See Fig No.10.

- ✧ For manual raising use the two foldable handles on the protection ring. See Fig No.11.

HEBUNG UND TRANSPORT

- ✧ Zum Transport mit einem Kran wird die Hebeöse auf der Oberseite des Elektromotors verwendet.

Wichtig! Ausgleichscheibe immer vor Hebung mit Kran entfernen.

Siehe Bild 10.

- ✧ Beim Heben von Hand sollen die zwei Hehebügel am Schutzgitter verwendet werden. Siehe Bild 11.

TILLBEHÖR

På G 700 E kan transporthjul monteras transporthjul för att underlätta förflyttningen av glättaren på mark.

Tack vare transporthjulen kan en man lätt förflytta glättaren ensam, utan behov av lyftanordningar.

Transporthjulen skruvas fast med hjälp av 2 st skenor (A) och 4 st vingmuttrar (B) se bild 12

Art. nr transporthjul kpl. 21778

ACCESSORIES

There are optional transport wheels available.

By using the wheels, it is possible for one person to transport the machine without any lifting device.

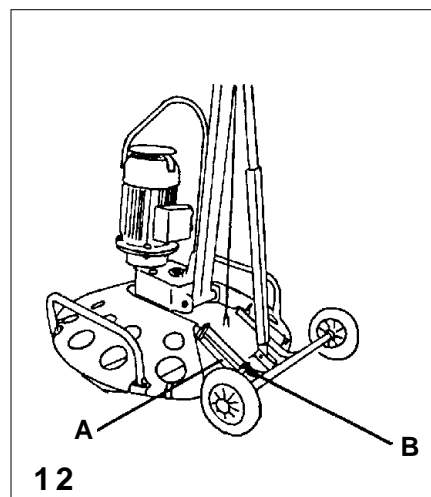
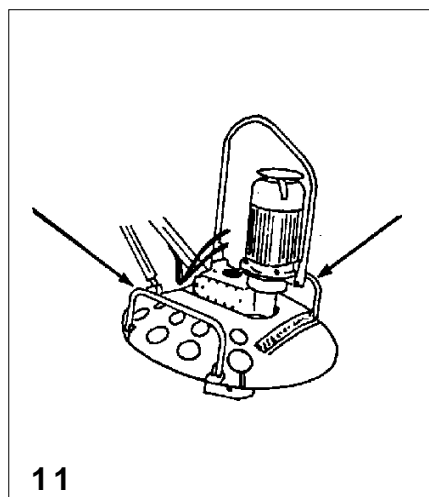
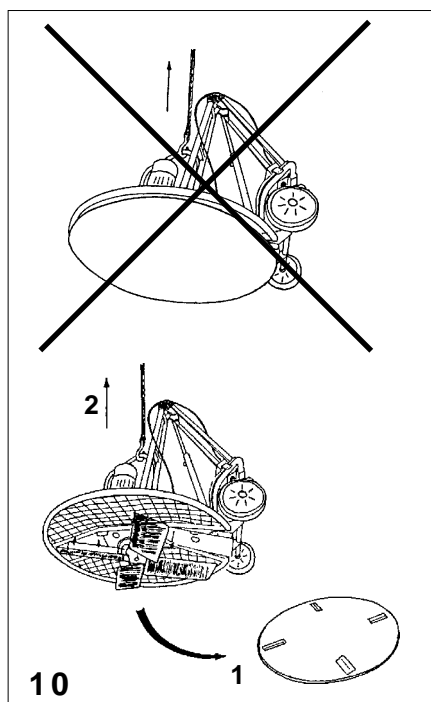
The wheels are screwed on by means of two rails (A) and 4 wing nuts (B), Fig 12.

Transport wheels, complete – Part No. 21778.

ZUBEHÖR

Transporträder sind vorhanden. Dank den Rädern kann ein Bedienungsmann die Maschine ohne Hebevorrichtung umsetzen.

Die Transporträder werden mit 2 Stück Schienen (A) und 4 Stück Flügelmuttern befestigt. Siehe Bild 12. Transporträder, komplett – Teil Nr. 21778.



Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

ARBETSVERKTYGET

Glättningsbladen:

Glättningsbladen är vändbara och kan användas två gånger
Se bild 13 A.

Byte av glättningsblad:

Skyddskåpan är löstagbar för underlättande av arbete med bladbyte.
Glättningsbladen är fastskruvade med två st M8-skruvar.
För demontering-montering använd en 13 mm fast nyckel.
Se Bild 13 B.

Planingsskiva:

För planing används planingsskiva att haka fast under glättningsbladen
se bild 2 sid 7.

- ✧ **OBS! Drag alltid ur stickproppen ur maskinens apparatintag vid byte av arbetsverktyg och vid annat arbete med maskinen.**
- ✧ **OBS! Efter avslutat arbete med arbetsverktyg skall alltid skyddskåpan monteras tillbaka innan maskinen startas.**

WORKING TOOLS

Trowelling blades:

The trowelling blades are reversible for double life. Fig 13, A.

Change of trowelling blades:

The protection ring can be removed for change of trowelling blades.
The blades are fastened with two M8-screws.
For disassembly/reassembly use a 13 mm key. Fig 13,B.

Floating disc:

For the floating operation, a disc will be socketed under the trowelling blades. Fig 2, page 7.

- ✧ **Important! The feeder cable must always be disconnected at any work on the working tools as well as for repair/service work on the trowel.**
- ✧ **N.B.! At the end of work on the working tool, always put the protection ring back before starting the trowel.**

ARBEITSWERKZEUGE

Glättungsblätter:

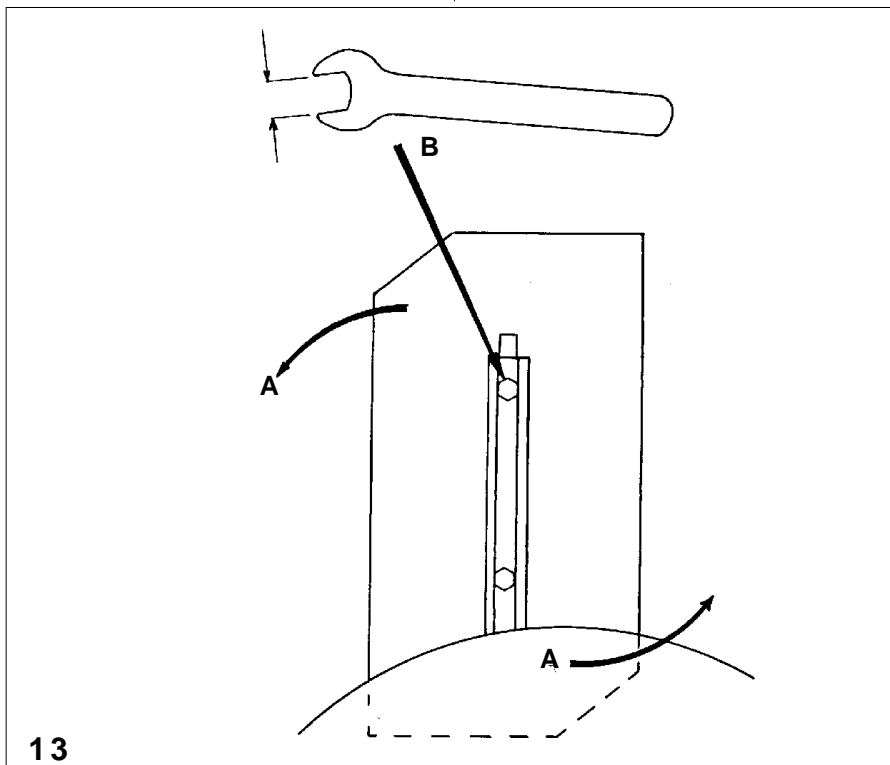
Die Glättungsblätter sind zweiseitig verwendbar und haben dadurch doppelte Lebensdauer. Siehe Bild 13,(A).

Austausch von Glättungsblättern:

Die Schutzabdeckung ist abnehmbar um den Austausch von Glättungsblättern zu erleichtern.
Die Blätter sind mit 2 Stück M8-Schrauben befestigt.
Beim Abbau und bei Montage der Blätter wird ein Schlüssel, 13 mm, verwendet. Siehe Bild 13,(B).

- ✧ **Wichtig! Die Kupplung aus dem Anbaugerätestecker der Maschine immer bei folgenden Gelegenheiten herausziehen. Beim Austausch von Arbeitswerkzeugen. Bei allen Reparatur-/Servicearbeiten oder bei der Reinigung vom Rotor-Plan-Glätter.**

- ✧ **Nach dem Austausch vom Arbeitswerkzeug muss der Schutzring wieder montiert werden.**



Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

SKÖTSEL

Omedelbart efter arbetets slut

1. Efter att maskinen stannats, nollställ strömbrytaren.
2. Drag ur stickproppen.
3. Spola ren maskinen från betongstänk. Högtrycksspruta får ej användas för att rengöra elutrustningen.
Arbetsverktyg måste sköljas noga omedelbart.
4. När handtaget skall vikas ihop lossas vredet på manöverhandtagets översida. Vik sedan ner handtagets överdel så att den ligger an mot handtagets underdel, se bild 14.

CARE

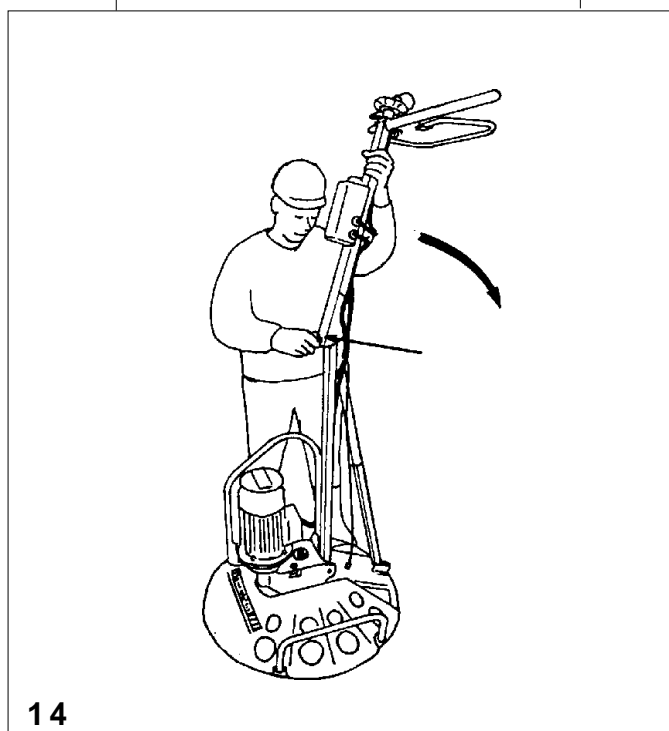
Immediately after finished work:

1. When the machine has been stopped, put the switch in position "0".
2. Disconnect the plug from the appliance inlet.
3. Flush the machine in order to remove concrete splash. Do not use a high pressure washer for the cleaning of the electric equipment. The working tools must be thoroughly washed.
4. For folding of the handle, loosen the knob on the top side of the operating handle. Fold then the top part of the handle so that it will get in contact with the lower part of the handle. Fig 14.

PFLEGE

Unmittelbar nach abgeschlossener Arbeit:

1. Wenn der Glätter gestoppt worden ist, den Schalter in Lage „0“ stellen.
2. Den Stecker herausziehen.
3. Die Maschine reinigen. Hochdruckreiniger darf nicht für die Reinigung der elektrischen Ausrüstung angewendet werden. Arbeitswerkzeuge sofort sorgfältig mit Wasser abspülen.
4. Wenn der Handgriff zusammengeklappt werden soll, wird das Handrad an der Oberseite des Steuerhandgriffs losgemacht. Der Oberteil des Handgriffs wird dann zusammengeklappt, damit er den Unterteil des Handgriffs berührt. Siehe Bild 14.



14

Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglättnare G 700 E

UNDERHÅLL

Kontrollera regelbundet

- ✧ alla delar med avseende på fastsättning och skador.
- ✧ oljenivån i växellådan, vid behov fyll på olja till övre märket på oljestickan, nivån får ej understiga nedre sträcket, se bild 15. Oljekvalité se service.
- ✧ **att elutrustningens ingående komponenter är fullgoda och i gott skick.**
- ✧ bladinställningens funktion, smörj bladaxlar vid behov. Fettkvalité se service.
- ✧ **ATT ELUTRUSTNINGENS KABLAR OCH KAPSLINGAR ÄR FULLGODA OCH I GOTT SKICK.**
- ✧ **OBS! REPARATION OCH SERVICE AV ELSYSTEMET FÅR ENDAST UTFÖRAS AV BEHÖRIG PERSONAL.**

MAINTENANCE

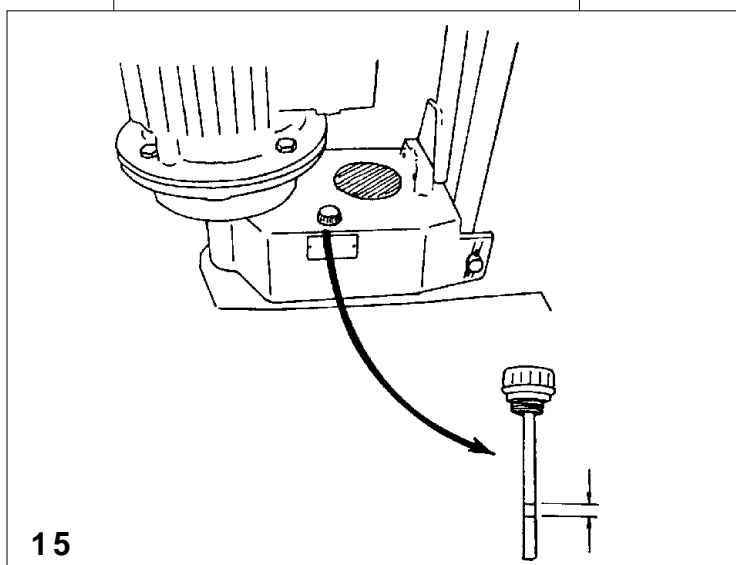
Regularly check

- ✧ that all parts are properly fastened and intact.
- ✧ that the oil level in the gear box is correct; if necessary fill up to the upper marking of the oil dipstick. The level should not be under the lower line. See Fig No.15. Oil quality: See "Service".
- ✧ **Check the components of the electric equipment.**
- ✧ Check the function of the blade angle adjustment, lubricate blade shafts when necessary. Grease quality; See "Service".
- ✧ **CHECK THAT THE CABLES AND ENCASINGS OF THE ELECTRIC EQUIPMENT ARE IN PERFECT CONDITION.**
- ✧ **WARNING! REPAIR AND SERVICE ON THE ELECTRIC EQUIPMENT SHOULD ALWAYS BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED PERSONNEL.**

WARTUNG

Regelmässige Kontrolle

- ✧ Kontrollieren, ob alle Teile unbeschädigt und richtig befestigt sind.
- ✧ Das Ölniveau im Getriebe kontrollieren. Bei Bedarf bis zur oberen Markierung am Messtab auffüllen. Das Ölniveau darf nicht unter dem niedrigeren Markierung bleiben. Siehe Bild 15. Ölqualität. Siehe „Service“.
- ✧ **Kontrollieren, ob die Teile der elektrischen Ausrüstung ganz in Ordnung sind.**
- ✧ Die Funktion der Blatteinstellungsvorrichtung überprüfen. Bei Bedarf die Blattachsen schmieren. Fettqualität: Siehe: "Service"
- ✧ **KONTROLLIEREN, DASS DIE KABEL UND VERSCHRAUBUNGEN DER ELEKTRISCHEN AUSTRÜSTUNG UNBESCHÄDIGT SIND.**
- ✧ **AUHTUNG! REPARATUREN UND SERVICE DES ELEKTRISCHEN SYSTEMS DARF NUR VON EINEM ZUGELASSENEN ELEKTRIKER DURCHFÜHRT WERDEN.**



Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter G 700 E

SERVICE

Växellådan:

Växellådan är vid leverans fylld med syntetiskolja. SHELL TIWELA WB.
OBS! Detta är en syntetiskolja och får ej blandas med mineralolja.

Använd oljefabrikat:

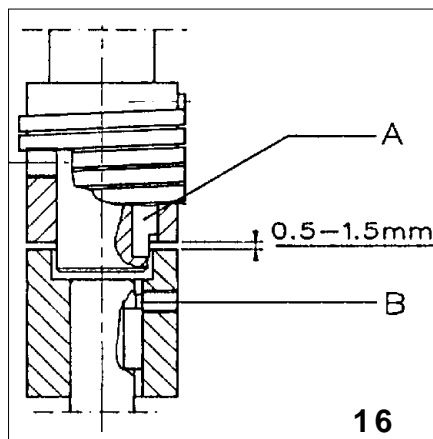
syntetisk kvalitet
SHELL TIWELA WB
BP Energol SGR 150
MOBIL Glygolube 22
TEXACO Synlube SAE 90

Bladinställningsanordning:

Fett till bladaxlar samt inställnings-skruv: SHELL REGINA GREASE 2 eller likvärdig.

REPARATION

- ✧ Maskiner tillverkningsnr. Fr.o.m 1600. När någon detalj i drivkopplingen mellan motorväxel-låda demonterats eller byts ut måste följande mått 0.5 -1.5 mm gälla vid montering,(A)
Kontrollera att plattkilens (B) urfräsning monteras nedåt samt att skruvens (C) tapp ligger an mot nedre plattkilen. Avståndet justeras med övre kopplingshalva, *se bild 16*.
- ✧ Maskiner tillv. nr t.o.m. 1599
Avstånd mellan övre- och undre kopplingshalva skall vara 0,5-1,5 mm vid återmontering. Avstånd justeras med övre kopplingshalva.



SERVICE

Gear box:

The gear box is filled with synthetic oil SHELL TIWELA WB at delivery.
Note that this is a synthetic oil that must not be mixed with mineral oil.

Use:

Synthetic oil
SHELL TIWELA WB
BP Energol SGR 150
MOBIL Glygolube 22
TEXACO Synlube SAE 90

Blade adjustment device:

Grease to the blade shafts and adjusting screw:
Shell Regina Grease 2 or similar.

REPAIR WORK

- ✧ Machines from manufacturing No.1600 onwards: When a part in the driving coupling between motor and gear box has been removed or shall be replaced, the dimension 0.5-1.5 mm should be kept at assembly(A). Check that the recess of the flat key (B) is mounted downwards so that the stud (C) of the screw contacts the lower flat key. The distance is adjusted with the upper coupling half. *See Fig No.16.*
- ✧ Machines from manufacturing No. 1599 onwards: The distance between the upper and the lower coupling half must be 0.5-1.5 mm at reassembly. The distance is adjusted with the upper coupling half.

SERVICE

Getriebe:

Das Getriebe ist bei Lieferung mit dem synthetischem Öl SHELL TIWELA WB gefüllt.
Dieses synthetische Öl darf nicht mit Mineralöl gemischt werden.

Folgende Ölfabrikat anwenden:

Synthetische Qualität
SHELL TIWELA WB
BP Energol SGR 150
MOBIL Glygolube 22
TEXACO Synlube SAE 90

Blatteinstellungsvorrichtung:

Fett für die Blattachsen und die Einstellungs-schraube:
SHELL REGINA GREASE 2 oder gleichwertig.

REPARATUR

- ✧ Maschinen ab Herstellungsnummer 1600: Wenn ein Teil in der Kupplung zwischen Motor und Getriebe ausgetauscht wird, muss der Abstand 0,5-1,5 mm bei der Montage gelten. (A). Kontrollieren, dass die Aussparung des Flachkeils (B) nach unten montiert wird und dass der Zapfen der Schraube (C) den niedrigeren Flachkeil berührt. Der Abstand wird mit der oberen Kupplungshälfte justiert, *Siehe Bild 16*.
- ✧ Maschinen ab Herstellungsnummer 1599: Der Abstand zwischen der oberen und unteren Kupplungshälften muss 0,5-1,5 bei der Wiedermontage sein. Der Abstand wird noch mit der oberen Kupplungshälfte justiert.

**Tremix Planglättnare/Trowel/Rotorplanglättnare
G 700 E**

FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Glättnaren startar ej eller stannar av sig själv.	<p>Fel på elnätet, ingen ström eller en fas har fallit ur.</p> <p>Elmotorn är överbelastad, termobrytaren har löst ut.</p> <p>Fel på glättnarens elsystem.</p> <p>Brott i kopplingsanordningen mellan motor - växellåda.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollera att ström finns på alla tre faserna. - Låt elmotorn svalna 10 min. - Kontrollera kabelanslutningarna till och från strömbrytaren. - Kontrollera strömbrytare eller kontakter i manöverlådan (kondens kan förekomma vintertid). - Kontrollera kabelanslutningarna till motor. - Kontrollera att miktobrytaren i manöverhandtaget sluter manöverkretsen. - Demontera motor och undersök koppling.
Glättnaren orkar ej igång.	<p>Fel på glättnarens elsystem.</p> <p>Planingsskiva felaktig.</p> <p>Planingen påbörjad för tidigt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mät upp spänning och strömstyrka i motorn. Kontrollera att kabelkontakter och brytarkontakter ej är brända eller oxiderade. - Felaktig bombering (Lägg omkull maskinen och kontrollera med en rätbräda eller dylikt att skivans underkant i periferin har ett avstånd till rätbrädan på 5-6 mm.) - Vänta.
Glättnaren vaggar.	<p>Grundinställningen på glättningsbladen felaktig. Ojämnt underlag.</p> <p>Krokig utgående axel.</p> <p>Krokig bladaxel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Justera med ställskruv. - Axeln byts ut. - Axeln byts ut.

**Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter
G 700 E**

FAULT TRACING CHART

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
The trowel does not start or stops on its own.	<p>Power failure, one phase is out of action.</p> <p>The electric motor is overloaded, the thermo switch has acted.</p> <p>Electrical failure in the machine.</p> <p>Failure in the coupling between motor and gear box.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Check that all three phases are live. - Let the motor cool down for 10 minutes. - Check the cable connections to and from the switch. - Check switch and contactor in the control board (condensation might occur in winter). - Check the cable connections to the motor. - Check that the micro switch in the operating handle closes the circuit. - Disassemble the motor and check the coupling.
There is no power in the trowel.	<p>Failure in the electrical system of the machine.</p> <p>Faulty disc.</p> <p>Floating operation started too early.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Measure the voltage and amperage of the motor. Check that the plugs and the switches are not burnt or oxidized. - Faulty convexity. (Tilt the machine and check with a straight edge or similar that the trowel has a distance of 5-6 mm to the straight edge in the periphery). - Wait.
The machine wobbles.	<p>The initial adjustment of the blades is wrong. Uneven base.</p> <p>Bent outgoing shaft.</p> <p>Bent blade shaft.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Adjust with adjusting screw. - Replace. - Replace.

**Tremix Planglättare/Trowel/Rotorplanglätter
G 700 E**

FEHLERSUCHE

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
<p>Der Rotor-Plan-Glätter startet nicht oder bleibt von selbst stehen.</p>	<p>Fehler beim Stromnetz, kein Strom oder eine Phase ist ausgefallen.</p> <p>Elektromotor überlastet, der Motorschutzschalter hat ausgelöst.</p> <p>Fehler im elektrischen System des Rotor-Plan-Glätters.</p> <p>Unterbrechung in der Kupplung zwischen Motor und Getriebe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Alle drei Phasen prüfen. - Den Motor 10 Minuten erkalten lassen. - Die Kabelanschlüsse kontrollieren. Schalter und Kontaktor im Schaltkasten kontrollieren. (Kondenzwasser kann im Winter vorkommen). - Die Kabelanschlüsse an den Motor prüfen. - Kontrollieren, ob der Mikroschalter am Steuerhandgriff den Stromkreis schliesst. - Der Motor muss abgebaut und die Kupplung kontrolliert werden.
<p>Die Maschine startet, aber läuft nicht an.</p>	<p>Fehler im elektrischen System der Maschine</p> <p>Fehlerhafte Ausgleichscheibe.</p> <p>Zu frühes Abscheiben.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Die Spannung und Stromstärke im Motor abmessen. Kontrollieren, dass die Stecker und Schalter nicht gebrannt oder oxydiert sind. - Die Maschine kippen und mit einem Kantholz prüfen, ob die Unterkante der Scheibe aussen einen Abstand von 5-6 mm zum Kantholz hat. - Warten.
<p>Die Maschine schaukelt.</p>	<p>Fehlerhafte Grundeinstellung der Glättungsblätter. Unebene Unterlage.</p> <p>Die ausgehende Welle ist krumm.</p> <p>Krumme Blattwelle.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Mit der Stellschraube justieren. - Die Welle austauschen. - Austauschen.

VIKTIGT!

Ovanstående information är endast en generell beskrivning och utgör ingen garanti av något slag.

IMPORTANT!

The above information is a general description only, is not guaranteed and contains no warranties of any kind.

WICHTIG!

Die oben angegebene Information ist nur eine allgemeine Beschreibung, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

